

# Odontoiatria 13 Urgences cliniques dentaires

Emergenze cliniche dentali

<https://app.colanguage.com/it/francese/programma/dentistry/13>



<b>La sensibilité dentaire</b>	(Sensibilità dentale)	<b>Le saignement post-extraction</b>	(Sanguinamento post-estrazione)
<b>La douleur liée à une carie</b>	(Dolore legato a una carie)	<b>La mauvaise haleine</b>	(Alito cattivo)
<b>La fracture dentaire</b>	(Frattura dentale)	<b>Les aphtes</b>	(Afte)
<b>La mobilité dentaire</b>	(Mobilità dentale)	<b>L'abcès</b>	(Ascesso)
<b>La couronne descellée</b>	(Corona dentale scollata)	<b>Le bouton de pus</b>	(Gonfiore purulento)
<b>La prothèse cassée</b>	(Protesi rotta)	<b>L'obturation trop haute</b>	(Otturazione troppo alta)
<b>La plaie provoquée par la prothèse</b>	(Lesione causata dalla protesi)	<b>La blessure par morsure de l'enfant</b>	(Ferita da morso del bambino)
<b>Le saignement des gencives</b>	(Sanguinamento gengivale)		

## 1. Dialogo: Cabinet dentaire – urgence douleur aiguë

<b>Assistant:</b> Cabinet dentaire, bonjour. En quoi puis-je vous aider ?	(Studio dentistico, buongiorno. In cosa posso aiutarla?)
<b>Patiente:</b> Bonjour, j'ai une très forte douleur à une dent du fond, en bas à droite.	(Buongiorno, ho un dolore molto forte a un dente posteriore, in basso a destra.)
<b>Assistant:</b> Depuis quand avez-vous cette douleur ?	(Da quanto tempo ha questo dolore?)
<b>Patiente:</b> Depuis deux jours, mais cette nuit c'était horrible, je n'ai pas dormi du tout.	(Da due giorni, ma stanotte è stato terribile: non ho dormito per niente.)
<b>Assistant:</b> Avez-vous pris quelque chose pour calmer la douleur ?	(Ha preso qualcosa per alleviare il dolore?)
<b>Patiente:</b> Oui, j'ai pris de l'ibuprofène 600 mg, mais ça ne me fait rien.	(Sì, ho preso ibuprofene 600 mg, ma non mi fa effetto.)
<b>Assistant:</b> Avez-vous le visage un peu gonflé ou une sensation de chaleur dans la zone ?	(Ha il viso un po' gonfio o sente calore nella zona?)
<b>Patiente:</b> Oui, le côté droit est gonflé et j'ai mal jusqu'à l'oreille.	(Sì, il lato destro è gonfio e il dolore arriva fino all'orecchio.)
<b>Assistant:</b> Je vois, cela semble être une infection aiguë, peut-être un abcès. Nous allons vous donner un rendez-vous en urgence pour aujourd'hui.	(Capisco, sembra un'infezione acuta, forse un ascesso. Le fissiamo un appuntamento d'urgenza per oggi.)
<b>Patiente:</b> Merci, j'ai vraiment très mal.	(Grazie, davvero ho moltissimo dolore.)

**Assistant:** Je viens de parler au docteur : il peut vous voir en fin d'après-midi, faire une radio pour diagnostiquer le problème et vous prescrire un traitement.

*(Ho appena parlato con il dottore: può riceverla nel tardo pomeriggio, fare una radiografia per diagnosticare il problema e prescriverle un trattamento.)*

**Patiente:** Parfait, merci beaucoup de me prendre en charge si rapidement.

*(Perfetto, grazie mille per prendersi cura di me così rapidamente.)*

**Assistant:** Ne vous inquiétez pas. Reposez-vous et évitez la chaleur sur la zone. À tout à l'heure.

*(Non si preoccupi. Riposi ed eviti il calore sulla zona. A tra poco.)*

1. instruction

a. Lisez le dialogue puis répondez aux questions à choix multiple. Choisissez la bonne réponse (A, B, C ou D) selon le texte.

2. Pourquoi la patiente appelle-t-elle le cabinet dentaire ?

- |   |  |
|---|--|
| a. C. Elle veut faire remplacer une prothèse cassée.    | b. D. Elle se plaint seulement de mauvaise haleine.        |
| c. B. Elle a une très forte douleur à une dent du fond. | d. A. Elle veut prendre un rendez-vous de contrôle annuel. |

**1-a 2-c**

## 2. Esercizi

### 1. Emergenza nello studio dentistico (Audio disponibile nell'app)

**Parole da usare:** gonflée, bouche, gencive, abcès, bouton, rien, radiographie, rassurée



Monsieur Martin est chirurgien-dentiste à Paris. Il travaille dans un cabinet moderne, avec une assistante. Un lundi matin, il reçoit un appel d'urgence.

La patiente s'appelle Anna Rossi. Elle est ingénier et habite en France depuis deux ans. Elle dit au téléphone : « J'ai très mal à une dent depuis hier soir. La douleur est forte, surtout la nuit. J'ai pris du paracétamol, mais ça ne change \_\_\_\_\_ . »

L'assistante pose des questions : « Est-ce que vous avez de la fièvre ? Est-ce que votre joue est \_\_\_\_\_ ? Est-ce que vous voyez un petit \_\_\_\_\_ de pus sur la \_\_\_\_\_ ? » Anna répond : « Oui, la joue est un peu gonflée et j'ai un petit point blanc au-dessus de la dent. » L'assistante pense à un \_\_\_\_\_ et donne un rendez-vous en fin de matinée.

Au cabinet, le dentiste examine la \_\_\_\_\_. Il voit une carie profonde sur une molaire et un bouton de pus sur la gencive. Il explique calmement : « Vous avez une infection. Nous allons faire une \_\_\_\_\_ et commencer un traitement. Aujourd'hui je vais ouvrir la dent pour soulager la pression. Je vous prescris aussi un antibiotique et un antidouleur. Après quelques jours, nous ferons un soin plus complet. »

Anna est \_\_\_\_\_. Elle comprend le plan de traitement et remercie l'équipe pour la prise en charge rapide.

*Il signor Martin è chirurgo-dentista a Parigi. Lavora in uno studio moderno con un'assistente. Un lunedì mattina riceve una chiamata d'emergenza.*

*La paziente si chiama Anna Rossi. È ingegnera e vive in Francia da due anni. Dice al telefono: «Ho un dolorissimo mal di denti da ieri sera. Il dolore è forte, soprattutto di notte. Ho preso del paracetamolo, ma non è servito.»*

*L'assistente fa alcune domande: «Ha la febbre? La guancia è gonfia? Vede un piccolo puntino di pus sulla gengiva?» Anna risponde: «Sì, la guancia è un po' gonfia e ho un piccolo punto bianco sopra il dente.» L'assistente pensa a un ascesso e fissa un appuntamento in tarda mattinata.*

*In studio il dentista esamina la bocca. Nota una carie profonda su un molare e un puntino di pus sulla gengiva. Spiega con calma: «Ha un'infezione. Faremo una radiografia e inizieremo il trattamento. Oggi aprirò il dente per alleviare la pressione. Le prescrivo anche un antibiotico e un antidolorifico. Dopo qualche giorno eseguiremo una cura più completa.»*

*Anna è rassicurata. Capisce il piano di trattamento e ringrazia il team per la pronta presa in carico.*

1. Qui est Anna Rossi et depuis combien de temps habite-t-elle en France ?

2. Quels sont les principaux symptômes décrits par Anna au téléphone ?

## 2. Scegli la soluzione corretta

1. Le patient \_\_\_\_\_ une douleur intense à cause (*Il paziente prova un dolore intenso a causa di*  
d'un abcès depuis hier soir. (*un ascesso da ieri sera.*)  
a. a ressenti      b. ressentira      c. ressent      d. ressentait
2. Pendant l'examen, le dentiste \_\_\_\_\_ que la (*Durante l'esame, il dentista nota che la corona*  
couronne est descellée. (*è allentata.*)  
a. constate      b. constatait      c. constatera      d. a constaté
3. Nous \_\_\_\_\_ immédiatement la fracture (*Trattiamo subito la frattura dentale per evitare*  
dentaire pour éviter une infection. (*un'infezione.*)  
a. traitons      b. traiterons      c. avons traité      d. traitions
4. Si le patient \_\_\_\_\_ un saignement post- (*Se il paziente ha un sanguinamento dopo*  
extraction, il doit contacter la clinique. (*l'estrazione, deve contattare la clinica.*)  
a. avait eu      b. aura      c. a      d. avait

1. ressent 2. constate 3. traitons 4. a

## 3. Completa i dialoghi

### a. Urgence dentaire après une chute à vélo

**Patient:** Bonjour, je vous appelle parce que je (*Buongiorno, chiamo perché mi sono rotto un*  
me suis cassé une dent en tombant de (*dente cadendo dalla bicicletta poco fa.*)  
vélo il y a un moment.

**Assistante dentaire:** 1. \_\_\_\_\_ (*Buongiorno, mi dispiace sentire questo. Può*  
\_\_\_\_\_ (*dirmi se ha molto dolore o se c'è*  
*sanguinamento?*)

**Patient:** Oui, ma dent me fait très mal et il y a (*Si, il dente mi fa molto male e c'è un po' di*  
un peu de sang. Que dois-je faire en (*sangue. Cosa devo fare nel frattempo?*)  
attendant ?

**Assistante dentaire:** 2. \_\_\_\_\_ (*Provvi a sciacquare delicatamente con acqua*  
\_\_\_\_\_ (*tiepida, eviti di toccare il dente con la lingua e*  
*prenda un antidolorifico se ne ha. Possiamo*  
*riceverla tra un'ora per esaminare la frattura e*  
*iniziare il trattamento.*)

**Patient:** D'accord, merci beaucoup. Je viendrai (*Va bene, grazie mille. Verrò in clinica appena*  
à la clinique dès que possible. (*possibile.*)

### b. Douleur et saignement après extraction dentaire

<b>Patient:</b>	<i>Bonjour docteur, j'ai une forte douleur et un saignement qui ne s'arrête pas depuis mon extraction d'hier.</i>	<i>(Buongiorno dottore, ho un forte dolore e un sanguinamento che non si ferma dalla mia estrazione di ieri.)</i>
<b>Dentiste:</b>	3. _____	<i>(Buongiorno, capisco. Ha provato a mordere una garza pulita per fermare il sanguinamento?)</i>
<b>Patient:</b>	<i>Oui, j'ai mis une compresse, mais le saignement continue.</i>	<i>(Sì, ho messo una garza, ma il sanguinamento continua.)</i>
<b>Dentiste:</b>	4. _____	<i>(Le consiglio di tornare rapidamente in clinica per verificare se ci sono complicazioni. Nel frattempo eviti di bere con la cannuccia e non tocchi la ferita.)</i>
<b>Patient:</b>	<i>D'accord, je viens tout de suite. Merci pour vos conseils.</i>	<i>(Va bene, arrivo subito. Grazie per i consigli.)</i>

**1.** Bonjour, je suis désolée d'entendre ça. Pouvez-vous me dire si vous avez beaucoup de douleur ou du saignement ? **2.** Essayez de rincer doucement avec de l'eau tiède, évitez de toucher la dent avec la langue, et prenez un antalgique si vous en avez. Nous pouvons vous recevoir dans une heure pour examiner la fracture et commencer le traitement. **3.** Bonjour, je comprends. Avez-vous essayé de mordre sur une compresse propre pour arrêter le saignement ? **4.** Je vous conseille de revenir rapidement à la clinique pour vérifier s'il y a une complication. En attendant, évitez de boire avec une paille et ne touchez pas la plaie.

#### **4. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.**

- Imaginez : un patient arrive sans rendez vous avec une douleur très forte à une dent depuis la nuit dernière. Quelles deux questions simples lui posez vous d'abord ?  
\_\_\_\_\_
- Un enfant arrive après une chute, avec une fracture dentaire et un peu de saignement. Comment expliquez vous calmement aux parents ce que vous allez faire tout de suite ?  
\_\_\_\_\_
- Une patiente téléphone : sa couronne s'est desserrée pendant le déjeuner. Que lui conseillez vous, en termes simples, avant qu'elle ne vienne au cabinet ?  
\_\_\_\_\_
- Après une extraction, le patient appelle le soir pour un saignement post extraction léger mais persistant. Quelles deux ou trois consignes claires lui donnez vous au téléphone ?  
\_\_\_\_\_

#### **5. In 4 o 5 frasi, scrivete una breve nota nella cartella di Anna per riassumere la sua emergenza dentale, i suoi sintomi e il piano di trattamento.**

*La patiente se présente au cabinet pour... / Elle signale une douleur... depuis... / À l'examen clinique, on observe... / Le dentiste propose de... et prescrit...*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_